THE PUBLIC SOCIETIES REGISTRATION ACT.

No. I of 1350 Fasli.

Preamble.

Sections.

1. Short title, commencement and extent.

2. Registration of societies.

3. Momorandum of society.

4. Registration and fees.

5. Annual list of managing body to be filed.

6. Property of society how vested.

7. Suits by and against society.

8. Recovery of penalty and arrears of subscription.

قانون
رجسٹری انجمن ہائے فاہی

نشان (۱) سنہ ۱۳۵۰ف

دفعہ -

۰ تمہید -

۱ - مختصر نام قانون - تاریخ نفاذ و وسعت مقامی -

۲ - انجمنوں کی رجسٹری -

۳ - یادداشت انجمن -

۴ - رجسٹری و فیس -

۵ - ادخال سالانہ فہرست ارکان -

۶ - انجمن کی جائداد پر کس کو حق حاصل ہوگا -

۷ - دعاوی منجانب و بخلاف انجمن -

۸ - وصول تاوان و بقایا چندہ -

9. Amendment, alteration etc., in the purposes of society.

10. Dissolution of society and adjustment of its affairs.

11. Dispute regarding management.

12. Appropriation of society's property.

13. "Member" defined.

14. "Managing Committee" defined.

15. Inspection of documents. Their copies.

۹۔ انجمن کے اغراض میں ترمیم۔ تبدیل وغیرہ

۱۰۔ برخاستگی انجمن و اہتمام۔

۱۱۔ نزاع دربارہ انتظام۔

۱۲۔ تصرف اثاثہ انجمن۔

۱۳۔ "رکن" کی تعریف۔

۱۴۔ "انتظامی کمیٹی" کی تعریف۔

۱۵۔ معائنہ دستاویزات اور ان کی نقول۔

(Translation)

THE PUBLIC SOCIETIES REGISTRATION ACT

No. 1 of 1350 F.

(Received the assent of His Exalted Highness the Nizam on the 8th Azur 1350 F.)

Preamble. Whereas it is expedient to make law for determining the legal status of societies established or which may be established in future. in H. E. H. the Nizam's Dominions for the diffusion of knowledge and arts or for the fulfilment of public or religious purposes; It is hereby enacted as follows :—

Short title, extent and commencement. 1. This Act may be called the Public Societies Registration Act and shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's Dominions from the

قانون

رجسٹری انجمن ہائے رفاہی

نشان (۱) سنہ ۱۳۵۰ف

(یہ بارگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۸ر آذر سنہ ۱۳۵۰ف منظور ہوا۔)

تمہید۔ ہر گاہ قرین مصلحت ہے کہ ایسی انجمنوں کی قانونی حیثیت قرار دینے کی غرض سے قانون وضع کیا جائے جو علوم و فنون کی اشاعت کی غرض سے یا کارہائے رفاہی یا مذہبی کی تکمیل کے لئے ممالک محروسہ سرکار عالی میں قائم ہیں یا آئندہ قائم کی جائیں۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :—

مختصر نام قانون۔ تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔ دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون رجسٹری انجمنہائے رفاہی"

*date of its publication in the Jarida.

2. Any five or more persons forming a society for the diffusion of any knowledge or art or for the fulfilment of public or religious purposes, may get their society registered under this Act.

Registration of societies:

3. Such five or more persons shall file, with the Ragistrar of Joint-stock Companies, a memorandum under their signature which shall contain the name of the society, its objects and the names, addresses and occupations of the persons responsible under the rules of the society, to manage its affairs. Such memorandum shall be accompanied by a copy of the rules of the society, certified to be a correct copy by at least three members of the society.

Memorandum of society.

*Published in the Jarida dated 7th Dai 1350 F.

قانون رجسٹری انجمن ہائے رفاہی۔ نشان (۱) ۱۳۵۰ف

موسوم ہو سکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

انجمنوں کی رجسٹری۔ | دفعہ ۲۔ پانچ یا زائد اشخاص جو کسی علم یا فن کی غرض سے یا رفاہی یا مذہبی اغراض کی تکمیل کے لئے کوئی انجمن قائم کریں قانون ہذا کے بموجب اپنی انجمن کی رجسٹری کرا سکیں گے۔

یادداشت انجمن۔ | دفعہ ۳۔ ایسے پانچ یا زائد اشخاص پر لازم ہوگا کہ ایک یادداشت اپنے دستخط سے رجسٹرار کمپنی ہائے سرمایہ مشترکہ سرکار عالی کے پاس پیش کریں جس میں انجمن کا نام۔ اغراض اور ایسے اشخاص کے نام مع سکونت و پیشہ درج کئے جائیں گے جو انجمن کے قواعد کے مطابق کاروبار چلانے کے ذمہ دار ہوں اور ایسی یادداشت کے ساتھ انجمن کے قواعد کی نقل منسلک کی جائے گی جس پر انجمن کے کم از کم تین ارکان تصدیق کریں گے کہ نقل صحیح ہے۔

*جریدہ انگلامیہ مورخہ ۷ ر دے ۱۳۵۰ف میں شائع ہوا۔

قانون رجسٹری انجمن ہائے رفاہی۔ نشان (۱) ۱۳۵۰ف

4. After such memorandum and certified copy have been filed, the Registrar of Joint-stock Companies, shall certify under his hand that the society is registered under this Act. There shall be paid for every such registration such fee as the Government may prescribe and which in no case shall exceed fifty rupees.

Registration and fees,

رجسٹری و فیس۔ | دفعہ ۴۔ ایسی یادداشت اور مصدقہ نقل داخل ہوجانے کے بعد رجسٹرار کمپنی ہائے سرمایہ مشترکہ اپنے دستخط سے اس امر کی تصدیق کریگا کہ اس انجمن کی قانون ہذا کے تحت رجسٹری کی گئی۔ ہر ایسی رجسٹری کے لئے اُس قدر فیس ادا کرنی ہوگی جو سرکار عالی مقرر کرے اور جو کسی صورت میں پچاس روپیہ سے زیادہ نہ ہوگی۔

5. Every year, within two weeks from the date on which, according to the rules of the society, the annual general meeting of the society is held, and if the rules do not provide for an annual general meeting, every year in the month of Azur, a list shall be filed with the Registrar of Joint-stock Companies which shall contain the names, addresses and occupations of the members of the managing committee and officers entrusted with the management of the affairs of the society.

Annual list of members to be filed.

ادخال سالانہ فہرست ارکان۔ | دفعہ ۵۔ ہر سال اُس تاریخ کے دو ہفتہ کے اندر جب کہ قواعد انجمن کے بموجب انجمن کا سالانہ جلسہ عام ہوتا ہو اور اگر سالانہ جلسہ عام کے لئے کوئی قاعدہ اُس انجمن کے قواعد میں موجود نہ ہو تو ہر سال ماہ آذر میں ایک فہرست رجسٹرار کمپنی ہائے سرمایہ مشترکہ کے پاس داخل کی جائے گی جس میں انتظامی کمیٹی کے ارکان و عہدہ داران ذمہ دار انتظام کے نام و سکونت و پیشہ درج ہوگا۔

6. The property, movable and immovable, belonging to such registered society, if not vested in trustees, shall vest in the managing committee of the society, and in all

Porperty of society how vested.

انجمن کی جائداد پر کس کو حق حاصل ہوگا۔ | دفعہ ۶۔ ایسی رجسٹری شدہ انجمن کی جملہ جائداد منقولہ و غیر منقولہ پر

judicial proceedings relating to such property, shall be deemed to be the property, of the managing committee.

قانون رجسٹری انجمن ہائے زراعتی۔ نشان (۱) ۱۳۵۰ف

حق اگر امناء کو حاصل نہ ہوا ہو تو انجمن کی انتظامی کمیٹی کو حاصل ہو جائے گا اور جملہ عدالتی کارروائیوں میں جو ایسی جائداد کے متعلق ہوں وہ انتظامی کمیٹی کی جائداد متصور ہوگی۔

Suits by and against society.

7. Any such registered society may sue or be sued in the name of the chairman, or secretary, or trustees, as shall be determined by the rules of the society, and if there are no rules in this behalf, in the name of such person as shall be nominated by the managing committee for this purpose:

دعاوی منجانب و بخلاف انجمن | دفعہ ۷۔ ہر ایسی انجمن رجسٹری شدہ کی جانب سے یا اُس کے خلاف دعویٰ اُس انجمن کے صدر نشین یا معتمد یا امناء کے نام سے رجوع ہو سکے گا جیسا کہ اُس انجمن کے قواعد کی رو سے قرار پائے اور اگر کوئی قواعد اس بارے میں موجود نہ ہوں تو اس شخص کی طرف سے یا اُس کے خلاف دعویٰ رجوع کیا جائے گا جس کو انتظامی کمیٹی اس غرض کے لئے نامزد کرے۔

Povided that when a suit is instituted against such society, the plaintiff shall apply to the managing committee of the society to nominate any person to be made the defendant, and if the managing committee fails to nominate any person within a month or if, in the circumstances, the matter cannot be deferred so long, the plaintiff may sue the society's chairman or secretary or trustees.

مگر شرط یہ ہے کہ جب کہ ایسی انجمن کے خلاف کوئی دعویٰ رجوع کیا جائے تو مدعی پر لازم ہوگا کہ وہ اس انجمن کی انتظامی کمیٹی سے درخواست کرے کہ انجمن کی جانب سے ایسا شخص نامزد کیا جائے جس کو مدعی علیہ قرار دیا جا سکے اور اگر انتظامی کمیٹی ایک ماہ کے اندر کسی

(Translation)

قانون رجسٹری انجمن ہائے رفاہی۔ نشان (۱) سنہ ۱۳۵۰ف

8. If the rules of the society provide, or if it is resolved by a majority of votes of two thirds of the members present at its general meeting, that a member shall have to pay a specific pecuniary penalty for the breach of any rule of the society, a suit may be instituted in a Civil Court for the recovery of such penalty when accrued and for the arrears of subscription.

Recovery of penalty and arrears of subscription.

وصول تاوان و بقایا چندہ۔ دفعہ ۸۔ اگر ایسی انجمن کے قواعد میں اس کی اجازت ہو یا اُس کے جلسہ عام میں دو ثلث ارکان حاضر کے غلبہ آراء سے یہ تصفیہ ہو کہ انجمن کے کسی قاعدہ کی خلاف ورزی کی صورت میں کسی رکن کو خاص رقمی تاوان ادا کرنا چاہیئے تو ایسی رقم کے دلا پانے کی نسبت جو واجب الادا ہو اور بقایا چندہ کی نسبت عدالت دیوانی میں دعویٰ ہو سکے گا۔

9. (1) No alteration, amendment or extension shall be made in the purposes of the society, nor shall it be amalgamated with any other society unless, it is voted by two-thirds of the members present at a special meeting convened for this purpose in accordance with the rules of the society, and confirmed by two-thirds of the members present at a second special meeting :

Amendment, alteration etc., in the purposes of soceity.

انجمن کے اغراض میں ترمیم۔ تبدیل وغیرہ۔ دفعہ ۹۔ (۱) انجمن کے اغراض میں تبدیل۔ ترمیم یا توسیع نہ کی جا سکے گی اور نہ وہ کسی دوسری انجمن میں ضم کی جا سکے گی جب تک کہ اس غرض کیلئے بہ متابعت قواعد انجمن جلسہ خاص طلب ہو کہ دو ثلث ارکان حاضر کی آراء اس کی تائید میں نہ ہوں اور دوسرے جلسہ خاص میں دو ثلث

(Translation)

Provided that a notice to hold such meeting shall be delivered or sent by post to every member at least ten days in advance.

(2) The alteration, amendment or extension made or amalgamation affected under sub-section (1), shall be reported to the Registrar of Joint-stock Companies.

Dissolution of society and adjustment of its affairs.

10. No registered society shall be dissolved unless two-thirds of the members present at a meeting, convened for the purpose so determine, and at the same meeting the time when it is to be dissolved, and the method to be followed for the disposal and settlement of its property and debts shall also he determined :

Provided that if the Government is a member of, or contributes or has contributed to, or otherwise insterested in, any society registered under this Act, such society shall not be dissolved without the consent of the Government.

قانون رجسٹری انجمن ہائے رفاہی۔ نشان (۱) ۱۳۵۰ف

ارکان حاضر اُس کی توثیق نہ کریں۔

مگر شرط یہ ہے کہ ایسے جلسہ کے انعقاد کی اطلاع کم از کم دس یوم قبل ہر رکن کو وصول ہو جائے یا بذریعہ ٹیپہ ارسال کر دی جائے۔

(۲) ۔ ضمن (۱) کے تحت جو تبدیل۔ ترمیم یا توسیع کی جائے یا جو انضمام عمل میں لایا جائے اُس کی اطلاع رجسٹرار کمپنی ہائے سرمایہ مشترکہ کو دی جائے گی۔

برخاستگی انجمن و اہتمام۔ | دفعہ ۱۰۔ کوئی رجسٹری شدہ انجمن اُس وقت تک برخاست نہ ہو سکے گی جب تک کہ دو ثلث ارکان حاضر ایسے جلسہ میں جو اسی غرض کے لئے طلب کیا گیا ہو ایسا تصفیہ نہ کریں اور اسی جلسہ میں یہ تصفیہ بھی کیا جائے گا کہ کب سے انجمن برخاست قرار دی جائے اور انجمن کے اثاثہ و دیون کے انتظام کے لئے کیا طریقہ اختیار کیا جائے۔

مگر شرط یہ ہے کہ اگر قانون ہذا کے تحت رجسٹری شدہ کسی انجمن کی سرکار عالی رکن ہو یا اُس کو رقمی امداد دی ہو یا دیتی ہو یا کسی اور طریقہ پہ اُس سے تعلق رکھتی ہو تو سرکار عالی کی رضامندی کے

بغیر درجہ انجمن برخاست نہ کی جا سکے گی۔

Dispute regarding manegement.

11. In the event of any dispute arising among the Managing Committee or the members of the society, in respect of any management or dissolution of the society, any member of the society may file an application in the District Court concerened, and the said Court shall, after necessary inquiry, pass such order as it shall deem fit.

نزاع دربارہ انتظام۔ | **دفعہ ۱۱**۔ اگر انتظامی کمیٹی یا ارکان انجمن میں کسی انتظام کی نسبت یا انجمن کی برخاستگی کی نسبت نزاع واقع ہو تو کوئی رکن عدالت ضلع متعلقہ میں درخواست پیش کر سکے گا اور عدالت مذکور ضروری تحقیقات کے بعد مناسب حکم صادر کر سکے گی۔

Explanation :— " District Court " shall mean, in the City of Hyderabad, First Judge of the City Civil Court.

توضیح۔ "عدالت ضلع" سے بلدہ میں ناظم اول عدالت دیوانی بلدہ مراد ہوگا۔

Appropriation of society's property.

12. If upon the dissolution of the society there shall remain after the satisfaction of all its debts any property the same shall not be paid to all or any of the members of the society, but shall be given to some other society to be determined by a majority of votes of the members present at a meeting convened to resolve the dissolution or if no such resolution is passed, by such Court as aforesaid:

تصرف اثاثہ انجمن۔ | **دفعہ ۱۲**۔ اگر انجمن کے برخاست ہونے اور اُس کے تمام دیون ادا کر دینے کے بعد کوئی اثاثہ باقی رہے تو وہ کسی ایک یا جملہ ارکان انجمن کو حاصل نہ ہو سکے گا بلکہ اُس کے پانے کے مستحق کوئی دوسری انجمن ہوگی اور اُس کا تصفیہ اس جلسہ میں ارکان حاضر بہ غلبہ آراء کریں گے جو برخاستگی کی تجویز کیلئے منعقد ہوا ہو۔ یا اگر ایسی کوئی تجویز نہ ہوئی ہو تو عدالت متذکرہ صدر سے تصفیہ کیا جائے گا۔

(Translation)

Provided that nothing contained in this section, shall apply to any body which has been established by the contributions of shareholders in the nature of a Joint-stock Company.

مگر شرط یہ ہے کہ دفعہ ہذا کا کوئی حکم کسی ایسی جماعت سے متعلق نہ ہوگا جو کمپنی سرمایہ مشترکہ کے طور پر شرکا کے روپیہ سے قائم ہوئی ہو۔

13. "Member" shall mean a person who, having been admitted in any society according to the rules thereof, has not resigned or has not been removed therefrom; but no member shall be entitled to vote whose subscription shall have been in arrear for a period exceeding three months.

"Member" defined.

دفعہ ۱۳۔ "رکن" سے مراد ایسا شخص ہوگا جو انجمن کے قواعد کی رو سے انجمن میں شریک کیا گیا ہو اور مستعفی یا علیحدہ نہ ہوا ہو لیکن ایسے رکن کو رائے دینے کا حق حاصل نہ ہوگا جس کے ذمہ تین ماہ سے زیادہ بقایا چندہ واجب الادا ہو۔

"رکن" کی تعریف۔

14. "Managing Committee" means a committee to whom by the rules of the society, the management of its affairs is entrusted.

"Managing Committee" defined.

دفعہ ۱۴۔ "انتظامی کمیٹی" سے مراد ایسی کمیٹی ہے جس کے سپرد انجمن کے قواعد کے بموجب اُس کا انتظام ہو۔

"انتظامی کمیٹی" کی تعریف۔

15. Any person may inspect documents, pertaining to a society registered under this Act, filed in the office of the Registrar of the Joint-stock Companies on payment of a fee of one rupee or obtain certified copies thereof on payment of the fee precribed by the said office. Such certified copy

Inspection of documents. Their copies.

دفعہ ۱۵۔ ہر شخص محکمہ رجسٹرار کمپنی ہائے سرمایہ مشترکہ میں قانون ہذا کے تحت رجسٹری شدہ انجمن سے متعلق مدخلہ دستاویزات کا ایک روپیہ فیس ادا

معائنہ دستاویزات اور ان کی نقول۔

(*Translation*)

shall be prima facie evidence of the matters therein contained in all judicial proceedings.

قانون رجسٹری انجمن ہائے رفاہی۔ نشان (۱) ۱۳۵۰ف

کر کے معائنہ کر سکے گا یا محکمۂ مذکور کی
مقررہ فیس ادا کر کے اس کی مصدقہ نقول
حاصل کر سکے گا۔ ایسی مصدقہ نقل ہر قسم کی
عدالتی کارروائی میں ان امور کا بادی النظر
ثبوت ہوگی جو اس میں درج ہوں